

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos - ISEHF

Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.

Miércoles 6 de diciembre de 2017

MIÉRCOLES I DE ADVIENTO – CICLO B

Antífona de entrada

Cf. Hab 2, 3; 1 Cor 4, 5

Ou potaitéma Ñandejára Hesukrísto.
Omyesakâta umi oïva ko'ãga iñypytyháme.
ha oikuaukâta umi ñande py'a rembipota ñongatu hápe oïva.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára, rojerure ndéve,
nde pu'aka marangatu tombosako'i porã ore korasõ
ikatu haguaicha nde Ra'y Hesukrísto oguhêvove
ta ore juhu porã ore mboguapy haguã imesápe
ha ha'ete voi tome'ẽ oréve pe tembi'u marangatu.
Ha'e, Tupã Ñandejára ite,
oikovéva ha ipu'akapáva nendive
Espíritu Santo ñemopeteïme,
yma, ko'ãga ha opa araité.

Primera Lectura

**Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías
arandukápe oĩ háicha**

25, 6-10a

Yvyty Siónpe Tupã Ñandejára ipu'akapáva ombosako'i tetã nguérape guarã karu guasu oĩháme tembi'u he ha vino he'ẽ, so'o kyra ha vino poravo pyre.

Ko yvytýpe oipe'áta Tupã Ñandejára ahoja hũ ojaho'íva tetã nguéra.

Tupã Ñandejára oipe'áta ñemano, noñemano mo'ãi araka'eve, opa rupi omokãta tesay ha oipe'áta yvy árigui ñemotĩ onáva hetã guáre.

Tupã Ñandejára he'í péicha. Upe árape oje'éta: “Kóva hína ore Tupã, hese rojerovia ha ivaívagui ore pe'a.

Javy'a, ñande rory, ha'e ñane renohẽ jejopy vaígui”.

Tupã Ñandejára ipópe omo'ãta yvyty Sión.

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

22, 1-6

R. *Opa ára aikovéta TupãÑandejára rógape.*

Tupã Ñandejára che rerekua, mba'eve naikotevẽi.

Ñu rovyũ asýpe che mombytu'u,

y satĩ ypýpe che moguahẽ.

Che mombarete jevy. **R.**

Tape hekópe guáre che reraha, héra rehehápe.

Ahasa ramo jepe ka'aguy ypytũ rupi,

ndakyhyjéi chéne, nde, che Jára, reimégui che ndive:

nde vyra jekoha, nde rehe che mbojerovia. **R.**

Karu guasu chéve rejapo,

umi che rayhu'ỹva rovake;

che akãre reñohẽ mba'e ryakuã asy,

ha upe hay'uha remyenyhẽ chovi. **R.**

Ne mborayhu ha ne remime'ête che moirũ,

rehechauka chéve aikove aja pukukue,

ha nde rógape Tupã Ñandejára,

aikóne opa árape. **R.**

ALELUIA

Aleluia.

Tupã Ñandejára ou oipysyrõ haguã hese ojeroviávape.

Ovy'a ite umi oñembosako'íva osẽ haguã hendápe.

Aleluia

EVANGELIO

**Ko'āgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove ha hemimbo'e
San Mateo omombe'u háicha.
Pejapysaka porãtapa hese?**

15, 29-37

Upe ramo Jesús osê ha oho yguasu Galilea rembe'ýpe. Ojupi peteĩ yvytýpe ha upépe oguapy. Ha heta umi oguahêva hendápe, ogueraháva hendive kuéra, umi ikarêva, ohecha'ýva, iñe'êngúva, ijypíva ha opaichagua hasývape. Umívape omoĩ joa hikuái Jesús renondépe, ha ha'e omonguera ichupe kuéra. Ha opavave ohecha ramo ite mba'éichapa umi iñe'êngúva oñe'ẽ jevy, ijypíva okuera, ikarêva oguata porã, ha ohecha'ýva ohecha jevy. Ha oñepyrũ omomba'e guasu hikuái Tupã Israel Járape.

Jesús ohenói hemimbo'e kuérape, ha he'i ichupe kuéra: Aiporiahuvereko niko ko'ávape. Ojapóma niko mbohapy ára oĩ ko'ápe che ndive, ha ndoguereko véima mba'eve ho'u haguã. Namondoséi hógape ñembyahýire, ani ágã tapére ipy'a mano mba'e.

Hemimbo'e kuéra katu he'i ichupe: Mba'éicha piko jajuhúta tembi'u ñamongaru haguã opavavépe. Ko'a rupi niko ndaipóri avave oikóva.

Jesús oporandu ichupe kuéra: Mbovy mbuja piko pereko?

Ha'e kuéra he'i ichupe: 7, ha pira mbovymi.

Upépe Jesús omboguapy yvýpe opavavépe, ha ojapyhy ipópe umi 7 mbuja ha umi pira, ha oñembo'e Tupã Ñandejárape ohovasa haguã. Upéi oipehe'ã umi pan ha ome'ẽ hemimbo'e kuérape, ha ha'e kuéra ome'ẽ opavavépe. Ha okaru hikuái hyvatã meve. Ha umi hembýva omboaty 7 ajaka renyhẽ.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Ore Ru, orepityvõ míkena roikuave'ẽvo ndéve ko temime'ẽ
ohechaukáva roñeme'ẽ mbaiteha ndéve,
ikatu haguãicha rojapopa hekoitépe
ndete voi reipotáva romomorã
rohupity paite haguã ne pysyrõ.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

PREFACIO DE ADVIENTO II CRISTO, SEÑOR Y JUEZ DE LA HISTORIA

V. Ñandejára toĩ pene ndive

R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga

R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.

R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã roaguyjeveme'ẽ Ndéve,
ha tekotevẽ ropurahéi nde rérape
purahéi ne momarangatu ha ne momba'eguasúva,
Tupã ore Ru nde pu'akapáva,
ha ndehogui oñepyrũ ha oguahẽva hu'ãme opa mba'e.
Nde remokañyse va'ekue ore hegui araka'etépa Cristo, nde Ra'y,
oguerekóva ipoguype ore rekove ha ore rembiapo,
ojechaukáta arai ári pokatu ha mimbipápe.

Upe ára guasuetépe, hechapyrãva,
iñambuéta arapy ko'ãgagua
ha oñepyrũta yvy ha yvága pyahu.

Upérõ, Ñandejára Hesukrísto ojehechaukáta heko mimbipápe
ha'ete voi oúva hina ko'ãga ñane rendápe
opavave yvypóra ha opa mba'e oikóvape,
ikatu haguãicha, jaguerohory ichupe jeroviápe
ha jahechauka ñane rembiapo porã rupi
ñaha'arõha vy'ápe imborayhu sãmbyhy.

Upéva rehe, roha'ãrõvo ijeju jevy,
maymáva ánhel ha santo kuéra ndive
ropurahéi ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Osána yvágape.
Jhovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.
Osána yvágape.

Antífona de comunión

Cf. Is 40, 10; 35, 5

Oguahẽma Ñandejára ipokatu reheve
ha ohesapéta hembijokuái kuérape
ohecha porãve haguã.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Ñandejára ore Ru, ore poriahu verekomi kena,
ikatu haguãicha ko tembi'u marangatu pu'aka,
ore pe'ávo opaichagua angaipágui,
ore mbosako'i roguerohory kuaa haguã
nde Ra'y jeju yvypóra ramo.
Ha'e, oikovéva ha ipu'akapáva,
yma, ko'ãga ha opa araité.